

08 11  
— 24 11 2018  
**TIMELOSS**  
**HEARING**  
**SUMMERLESS**  
**AMIR REZA**  
**KOOHESTANI**



**Théâtre National de Bretagne**  
Direction Arthur Nauzyciel  
1 rue Saint-Hélier  
35000 Rennes  
**T-N-B.fr**

# ENTRETIEN AMIR REZA KOOHESTANI

Désormais invité des plus grands festivals internationaux, le metteur en scène iranien Amir Reza Koohestani poétise la quotidienneté de son peuple au travers des changements politiques qui traversent son histoire. Le TNB propose de vous le faire découvrir, à travers 3 pièces : *Timeloss*, *Hearing* et sa dernière création, *Summerless*.

*Timeloss*, *Hearing* et *Summerless*, que vous présentez à Rennes, semblent former une trilogie. Qu'est-ce qui relie ces pièces entre elles ?

Ce qui les relie, c'est le temps. Le temps en tant que concept. *Timeloss* raconte comment l'amour évolue avec le temps. *Hearing* parle de l'évolution de la conscience au fil du temps, et *Summerless*, du défi entre le temps réel et le temps dramatique. La pièce s'étend sur 9 mois, bien qu'elle se déroule sans coupure, sans fondu, sans disparition. Le temps est linéaire, sans l'être uniquement. Une part du temps est « enregistrée » par les gens. Nous vieillissons, certes nous pouvons compter les années, mais nous ne pouvons pas expliquer nos changements de manière narrative et linéaire. L'histoire se sédimente en nous et distord le temps. Alors j'essaie d'étudier l'être humain en tant que « contenant du temps ». Dans *Timeloss*, les 2 acteurs se revoient après 12 ans de séparation. Dans *Hearing*, Samaneh, la fille qui a rédigé le rapport dénonçant les amoureux dans l'internat, a beaucoup changé au cours des 10 dernières années. Elle incarne en elle différentes périodes. Dans *Summerless*, la relation mère-fille est prédominante. Avec le temps, on ne peut pas différencier ce que disent la mère ou sa fille. De plus, les 3 pièces sont habitées par des personnages absents, qui apparaissent virtuellement sur scène. Dans *Hearing*, il s'agit

d'un homme qui n'est jamais là et dont l'identité n'est pas révélée. Il est juste une voix dont on ne peut pas vraiment affirmer si elle est réelle ou bien le fruit de l'imagination d'une jeune fille. Dans *Summerless*, il s'agit d'une fille que l'on ne verra pas sur scène, même si tout parle d'elle et de son amour interdit pour son professeur.

Quels aspects de la vie quotidienne iranienne montrez-vous dans chacune de ces pièces ?

Lorsque vous vivez dans un pays en développement, le changement est une question quotidienne. Le temps est l'essentiel. À chaque fois que l'on se rend en Iran, on peut y constater un changement notable. C'est moins fréquent dans les pays développés.

En Europe, dans les villes que nous traversons en tournée, il est difficile pour nous d'observer des transformations, car la société y est très installée, ce qui n'est pas forcément non plus une bonne chose. En Iran, comme le pays est en perpétuelle mutation, nous enregistrons le temps en nous. Les 40 années de la révolution islamique sont en moi. Malgré le récit de l'histoire, nous sommes nous-mêmes le résultat du temps. Et nous sommes uniques, nous ne sommes pas comparables aux personnes d'autres générations, d'autres époques.

Dans ces 3 œuvres que j'ai créées entre 2012 et 2018, j'ai essayé d'enregistrer une séquence temporelle allant de la nouvelle génération dont j'attendais beaucoup, celle qui se débarrasse de ses chaînes comme dans *Summerless*, à l'homme désespéré et à la dérive qui, dans *Timeloss*, se révèle impuissant à être vu par sa propre société. Les femmes jouent un rôle primordial dans ces 3 œuvres et je crois davantage en elles désormais car ce sont elles qui tentent encore de prendre le meilleur de ce que la société nous donne.

TIMELOSS            08 11 — 10 11 2018  
HEARING            15 11 — 17 11 2018  
SUMMERLESS        22 11 — 24 11 2018

**De *Dance on Glasses*, votre première pièce présentée en France en 2001, à *Summerless*, votre dernière création, quel voyage artistique avez-vous effectué au cœur de la société iranienne ?**

En tant que citoyen iranien, je suis affecté, influencé et touché par le contexte sociopolitique de mon pays. Si je parle de moi, je parle de la société dans laquelle je vis. Toutes les histoires que j'ai racontées au cours des dernières années se sont, d'une certaine manière, produites. Elles sont le fruit de mes expériences personnelles ou de celles de mes amis. Mes personnages traduisent cela. J'essaie que le théâtre soit un moyen pour eux de traverser ces changements multiples. Et de survivre.

**Il existe comme un paradoxe dans votre théâtre, profondément social et éminemment poétique...**

C'est à l'image des poètes iraniens. Ils parlent de vin, d'amour et d'amoureux, de la beauté cruelle des femmes, et en même temps ils disent l'état sociopolitique du moment à travers leurs points de vue philosophiques et leurs questions spirituelles. La manière dont ils jouent de ces contradictions est incroyable. René Magritte a écrit : « Tout ce que nous voyons cache autre chose, nous voulons toujours voir ce qui est caché par ce que nous voyons. » Lorsque quelque chose est vague ou absent, cela doit être plus que jamais exposé. N'oublions pas aussi ce que disait Albert Camus : les impies pensent plus à Dieu que les autres. C'est pourquoi, pour moi, la poésie est essentielle. Les poèmes portent en eux les critiques les plus acerbes contre la politique actuelle. Dans ce monde de violence, de capitalisme et de pragmatisme, les poèmes nous rappellent ce que nous n'avons pas et c'est un acte de résistance envers tous les changements auxquels nous ne voulons pas consentir.

— Propos recueillis par Hervé Pons,  
Les Inrockuptibles, octobre 2018

## AMIR REZA KOOHESTANI

Né en 1978 à Chiraz, ville-capitale du sud-ouest de l'Iran, Amir Reza Koohestani vit et travaille à Téhéran. Il se passionne très tôt pour le cinéma et l'écriture (presse, nouvelles, scénarios). À 21 ans, il met en scène sa première pièce. Depuis, de créations en créations, il a su imposer son style, celui du renouveau, à la fois poétique et critique, qui rompt avec le naturalisme de la tradition théâtrale iranienne.

JEU 08 11 20h00  
VEN 09 11 20h00  
SAM 10 11 21h00

Avec Sur scène  
MOHAMMAD HASSAN MADJOONI  
MAHIN SADRI  
Sur les vidéos  
ABED AABEST  
BEHDOKHT VALIAN

Salle Serreau  
Durée 1h

Spectacle en persan  
surtitré en anglais  
et en français

## TIMELOSS

En 2001, *Dance on Glasses*, pièce sur une rupture amoureuse, a propulsé le jeune metteur en scène iranien sur les scènes internationales. En 2013, Koohestani décide d'en produire une version DVD.

Mais l'entreprise se complique vite : le fossé entre le passé et le présent est trop profond. Les 2 acteurs et le metteur en scène se perdent dans les fausses routes de leur propre histoire ; s'interrogeant sur ce qu'ils étaient alors et ce qu'ils sont devenus aujourd'hui, ils se laissent emporter dans une méditation sur leur vie et la situation de leur pays. Primée en Iran, *Timeloss*, œuvre théâtrale émouvante, ne traite pas du passé mais du regard sur le passé.

*In 2001, Dance on Glasses, the story of a failed love affair, catapulted a young Iranian stage director onto the international stage. In 2013, Koohestani undertook the production of a DVD version of the play, but the enterprise soon ran into difficulty. The gap between the past and the present was simply too vast. The director and his two actors stumble into the pitfalls of their own story. Pondering what they were and what they are today, they become caught up in a meditation on their lives and their county. Timeloss, winner of a prestigious theatrical award in Iran, does not address the past as much as it reflects on what it means to look back on the past.*

Texte, mise en scène et scénographie

AMIR REZA KOOHESTANI

Vidéo et direction technique

DAVOUD SADRI

Musique et création son

POUYA POURAMIN

Costumes

NEGAR NEMATI

Assistant à la mise en scène

MOHAMMAD REZA HOSSEINZADEH

Traductions française et anglaise

et adaptation surtitrage

MASSOUMEH LAHIDJI

Opératrice surtitres

NEGAR NOBAKHT FOGHANI

Production : Mehr Theatre Group

Coproduction : Actoral avec Marseille-Provence

2013 - Capitale Européenne de la Culture ;

La Bâtie - Festival de Genève.

Spectacle présenté avec le soutien de l'ONDA

(Office national de diffusion artistique).

Directeurs de production

MOHAMMAD REZA HOSSEINZADEH

PIERRE REIS

Administration compagnie et tournées

PIERRE REIS

La pièce comprend des extraits de *Dance on*

*Glasses*. Texte, mise en scène et scénographie

AMIR REZA KOOHESTANI. Avec SHARAREH

MANSOUR ABADI et ALI MOINI. Production

Mehr Theatre Group. Création en 2001 à Chiraz, Iran.

JEU 15 11 21h00  
VEN 16 11 19h00  
SAM 17 11 18h00

Avec MONA AHMADI  
AINAZ AZARHOUSH  
ELHAM KORDA  
MAHIN SADRI

Hors les murs  
Salle Guy Ropartz  
Durée 1h10

Spectacle en persan  
surtitré en anglais  
et en français

## HEARING

**Dans un internat, pendant les vacances, Neda aurait fait entrer son petit ami dans sa chambre...** La cheffe de dortoir, celle qui détient la clé du bâtiment, absente ce soir-là, mène l'enquête. Plus que de la condition des femmes en Iran, la pièce traite de l'écart entre désirs et fantasmes, de la confusion du virtuel et du réel. Sur les sonorités de la langue persane, emportés dans les couloirs de l'intrigue par une caméra, on entre dans un tourbillon puissant sur l'absence, ce qui a été et aurait pu être. Par le réalisme et la poésie, Amir Reza Koohestani fait entendre ce qu'il ne dit pas, raconte le mouvement répétitif de l'obsession.

*In a boarding school, during the school break, Neda is suspected of sneaking her boyfriend into her room. The dormitory head, away for the evening, has the only key to the building. She conducts the enquiry. More than the condition of women in Iran, the play examines the gap between desire and fantasy, and the confusion between reality and virtual reality.*

*A camera draws the audience along the corridors of intrigue, initiating a headlong plunge into nothingness: what was or might have been. With realism and poetry, Amir Reza Koohestani expresses the unsaid, while recounting the repetitive movements of an obsession.*

Texte et mise en scène  
AMIR REZA KOOHESTANI  
Scénographie  
AMIR REZA KOOHESTANI  
assisté de GOLNAZ BASHIRI  
Vidéo  
ALI SHIRKHODAEI  
Musique et son  
ANKIDO DARASH  
Création lumière  
SABA KASMAEI  
Costumes et accessoires  
NEGAR NEMATI  
assistée de NEGAR BAGHERI  
Assistant plateau  
MOHAMMAD REZA NAJAFI  
Assistants à la mise en scène  
MOHAMMAD REZA HOSSEINZADEH  
MOHAMMAD KHAKSARI  
Traductions française et anglaise  
et adaptation surtitrage  
MASSOUMEH LAHIDI  
Opératrice surtitres  
NEGAR NOBAKHT FOGHANI

Production : Mehr Theatre Group  
Coproduction : La Bâtie - Festival de Genève ;  
Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main ;  
BOZAR - Centre for Fine Arts Brussels.  
Spectacle présenté avec le soutien de l'ONDA  
(Office national de diffusion artistique).

Directeurs de production  
MOHAMMAD REZA HOSSEINZADEH  
PIERRE REIS  
Administration compagnie et tournées  
PIERRE REIS

*Hearing* a été écrit pendant une résidence d'artiste à l'Akademie Schloss Solitude (octobre 2014 - mars 2015) à Stuttgart, Allemagne.

JEU 22 11 21h00  
VEN 23 11 19h00  
SAM 24 11 18h00

Avec MONA AHMADI  
SAEID CHANGIZIAN  
LEYLI RASHIDI  
et à l'image  
JULIETTE REZAI

Hors les murs  
Salle Guy Ropartz  
Durée 1h10

Spectacle en persan  
surtitré en français

CRÉATION COPRODUCTION

## SUMMERLESS

**3 personnes. Un peintre, une surveillante, une jeune mère. Une cour d'école.**

**Un tourniquet. 9 mois. 3 saisons. Sans été.**

Le peintre et la surveillante ont autrefois vécu ensemble. Puis, ils se sont séparés...

Chaque jour, une heure avant la sortie de l'école, une mère d'élève vient s'installer sur le tourniquet dans la cour, à attendre que la cloche sonne. Le peintre et elle engagent une conversation qui se prolonge de jour en jour. Jusqu'à ce que le peintre se voit reprocher ses peintures.

*3 characters : a painter, a school prefect, a young mother. The setting: a school yard, a merry-go-round. 9 months, 3 seasons without a summer. Once upon a time a painter and a school prefect lived together, then split up. Now, every day, one hour before the children are let out of school, a mother arrives and sits on the merry-go-round in the school, waiting for the bell to ring. She and the painter engage in a conversation that continues day by day.*

*Then the mother realizes that the painter is doing her portrait on a mural. In one creation after another, Koohestani has imposed a poetical, critical style, breaking with the naturalism of traditional Iranian theater.*

Texte et mise en scène  
AMIR REZA KOOHESTANI

Scénographie  
SHAHRYAR HATAMI  
Création et régie vidéo  
DAVOUD SADRI

ALI SHIRKHODAEI  
Création lumières  
XAVIER LAUWERS

Création sonore  
ANKIDO DARASH  
Costumes Shima  
MIRHAMIDI

Assistants à la mise en scène  
MOHAMMAD REZA HOSSEINZADEH  
MOHAMMAD KHAKSARI

Atelier de construction décor  
KOPSPEL (Anvers)

Traduction française et adaptation surtitrages  
MASSOUMEH LAHIDJI

Opératrice surtitres  
NEGAR NOBAKHT FOGHANI

Production : Mehr Theatre Group.  
Coproduction : Kunstenfestivaldesarts ; Festival d'Avignon ; Festival delle Colline Torinesi / Fondazione TPE ; La Bâtie – Festival de Genève ; Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main ; Théâtre National de Bretagne ; Münchner Kammerspiele ; La Filature - Scène nationale de Mulhouse ; Théâtre populaire romand - Centre neuchâtelois des arts vivants ; La Chaux-de-Fonds. Spectacle présenté avec le soutien de l'ONDA (Office national de diffusion artistique).

Directeurs de production  
MOHAMMAD REZA HOSSEINZADEH  
PIERRE REIS  
Administration compagnie et tournées  
PIERRE REIS

# HABITER LE MONDE AU FESTIVAL TNB

La dimension internationale est intimement liée au nouveau projet artistique du TNB, Centre Européen de Production, dédié à la création théâtrale et chorégraphique.

Des langues, des cultures, des formes, des artistes sont réunis par un enjeu commun qui permet de dépasser cadres et habitudes.

FRANCE/ÉTATS-UNIS

## ARTHUR NAUZYCIEL

Metteur en scène, comédien et directeur du TNB, Arthur Nauzyciel a construit son parcours autant en France qu'à l'étranger : il a créé des spectacles en Corée du Sud, Russie, Norvège, Islande et aux États-Unis où il a mis en scène en 2008 *Julius Caesar*. Il a souhaité poursuivre son travail avec cette même équipe d'acteurs américains pour *Splendid's* où il réalise le rêve hollywoodien de Jean Genet en montant en anglais la pièce où l'auteur s'inspire de polars cinématographiques.

SPLendid'S > 15 — 18 NOV TNB

ÉGYPTE

## AHMED EL ATTAR

Metteur en scène, performeur et auteur dramatique, Ahmed El Attar est également le directeur du Downtown Contemporary Arts Festival (D-CAF), principal festival annuel d'art contemporain en Égypte.

La société contemporaine arabe et les rapports hommes-femmes sont ses sources d'inspirations majeures.

MAMA > 15 et 16 NOV

AFRIQUE DU SUD

## ROBYN ORLIN

Figure majeure de la scène artistique internationale, cette chorégraphe sud-africaine interroge les dynamiques politiques de son pays. Mêlant la danse au texte et à l'image, elle interroge avec humour, ironie et virtuosité les méandres sociaux, politiques et culturels des sociétés.

OH LOUIS... > 15 et 16 NOV Opéra de Rennes

ISRAËL

## YASMEEN GODDER

La chorégraphe israélienne Yasmeeen Godder est de ces artistes dont la présence scénique ne laisse pas indemme. Au fil de pièces remarquées dans les festivals internationaux, elle développe un travail percutant dans lequel elle repousse les limites du corps et de la forme avec dérision et profondeur.

DEMONSTRATE RESTRAINT >  
23 et 24 NOV TNB



### RÉSERVEZ DÈS À PRÉSENT

En ligne sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)

Par téléphone au 02 99 31 12 31

À la billetterie du TNB

Du mardi au samedi de 13h à 19h

### RESTEZ CONNECTÉ SUR LE NET

Retrouvez toute la programmation et les lieux du festival sur [T-N-B.fr](http://T-N-B.fr)



#FestivalTNB

## ÉVÉNEMENT

# FESTIVAL TNB

06 11 — 24 11 2018

3 week-ends, 3 afters, des spectacles, des cycles cinéma, des débats, des rencontres avec les artistes, des parcours à découvrir dans plusieurs lieux partenaires à Rennes et en métropole...

## À DÉCOUVRIR

### TOUT AU LONG DU FESTIVAL

- + **LA PASSE #1STALLATION** Installation de Vanessa Larré visible dans le hall pendant les horaires d'ouverture du TNB.
- + **CONSTELLATIONS 2** Éric Lacascade et la promotion 9 de l'École du TNB.
- + **CINÉMA** Portrait d'actrice Ronit Elkabetz et focus sur le cinéma israélien.
- + **DÉBATS ET RENCONTRES** Cosmopolitisme au féminin, Inassumable catastrophe, Les midis de l'université, Le corps entre nature et artifice...

## POUR PROLONGER

### LA LIBRAIRIE LE FAILLER

Installée au TNB chaque soir de représentation, découvrez les textes et ouvrages en lien avec les spectacles.

## POUR PARTAGER

### LE BAR-RESTAURANT DU TNB

Venez partager un moment de convivialité et rencontrer les artistes au bar-restaurant du TNB. Plats du jour et petite restauration vous sont proposés tous les soirs de spectacles de 18h à 1h. Ouverture le samedi à partir de 14h.



## LES PARTENAIRES

Le Festival TNB est organisé par Le Théâtre National de Bretagne, Centre Européen de Production Théâtrale et Chorégraphique, Centre Dramatique National, Rennes.

en collaboration avec

L'Association Trans Musicales; Les Ateliers de Rennes—biennale d'art contemporain; Le Musée de la danse—Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne; Le Grand Logis, Bruz; La Paillette MJC; Le Théâtre L'Aire Libre—CPPC, Saint-Jacques-de-la-Lande; Le Triangle, Cité de la danse; L'Opéra de Rennes; Les Tombées de la Nuit; L'Université Rennes 2, service culturel

en partenariat avec

L'Institut français; L'Onda; Spectacle vivant en Bretagne EPCC

et



l'irockuptibles

Le Monde

ouest france



un événement  
Télérama

TRANSFUCE

Le TNB est subventionné par



rennes  
VIVRE EN INTELLIGENCE



METROPOLE  
rennes  
ville en intelligence

et le soutien de  
La Caisse des Dépôts; Calligraphy Print;  
STAR; Rodrigue